



**E-Legis | Revista Eletrônica do Programa de Pós-Graduação da Câmara dos Deputados**

ISSN: 2175-0688 | <http://e-legis.camara.leg.br/>

## **GLOSSÁRIO DE TERMOS POLÍTICOS E LEGISLATIVOS – Português/Inglês**

*Seleção de termos com seus correspondentes de uso mais comum*

**Organização:** Antonio Barros, Cláudia Lemos e Cristiane Bernardes (Câmara dos Deputados/Cefor)

**Colaboração:** Aline Machado, André Uema, Juliano Pires, Tiago Miranda (Câmara dos Deputados)

**Revisão:** Henri Cavalcanti Curi e Livia Aguiar Salomão (Serviço de Tradução do Senado Federal)

| <b>Linha</b> | <b>Português</b>                  | <b>Inglês</b>                                                                       |
|--------------|-----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>1</b>     | Abstenção                         | abstention                                                                          |
| <b>2</b>     | Abstenção eleitoral               | abstention from voting                                                              |
| <b>3</b>     | Agências reguladoras              | regulatory agencies                                                                 |
| <b>4</b>     | Apresentar projeto                | introduce a bill                                                                    |
| <b>5</b>     | Assembleia constituinte           | constitutional convention                                                           |
| <b>6</b>     | Assessoria parlamentar            | parliamentary assistance// legislative consultancy office // legislative assistance |
| <b>7</b>     | Audiências públicas               | public hearings // congressional hearings                                           |
| <b>8</b>     | Audiências públicas interativas   | virtual public hearings                                                             |
| <b>9</b>     | Bancada evangélica                | evangelical caucus                                                                  |
| <b>10</b>    | Bancada feminina                  | women's caucus                                                                      |
| <b>11</b>    | Bancada partidária                | caucus                                                                              |
| <b>12</b>    | Bancada ruralista                 | agricultural producers' caucus                                                      |
| <b>13</b>    | Bloco partidário                  | political bloc                                                                      |
| <b>14</b>    | Câmara alta                       | upper house                                                                         |
| <b>15</b>    | Câmara baixa                      | lower house                                                                         |
| <b>16</b>    | Câmara dos Deputados              | Chamber of Deputies                                                                 |
| <b>17</b>    | Caráter conclusivo                | conclusively <sup>1</sup>                                                           |
| <b>18</b>    | Casa                              | house                                                                               |
| <b>19</b>    | Casa legislativa                  | legislative house                                                                   |
| <b>20</b>    | Casa revisora                     | reviewer house                                                                      |
| <b>21</b>    | Cassação (perda do mandato)       | removal from office // impeachment <sup>2</sup>                                     |
| <b>22</b>    | Cláusula de barreira              | electoral threshold                                                                 |
| <b>23</b>    | Colégio de Líderes                | College of Leaders <sup>3</sup>                                                     |
| <b>24</b>    | Comissão especial                 | select committee                                                                    |
| <b>25</b>    | Comissão mista                    | joint committee                                                                     |
| <b>26</b>    | Comissão parlamentar de inquérito | parliamentary committee of investigation                                            |

<sup>1</sup> NT: Procedure in which the bill does not need to be voted on by the Plenary, only by the committees appointed to examine it. Source: <https://www2.camara.leg.br/camara/noticias/noticias/109932.html>.

<sup>2</sup> NT: when the authorities are: President of the Republic, Ministers, Justices of the Federal Supreme Court and Prosecutor General of the Republic. Source: <https://presrepublica.jusbrasil.com.br/legislacao/128811/lei-do-impeachment-lei-1079-50>

<sup>3</sup> NT: The College of Leaders is composed of the Leaders of the Majority, the Minority, the parties, the parliamentary blocs and the Government. Source: <https://www2.camara.leg.br/a-camara/conheca/como-funciona>.

|    |                                                          |                                                                                  |
|----|----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| 27 | Comissão permanente                                      | standing committee                                                               |
| 28 | Comissões                                                | committees                                                                       |
| 29 | Conselho de Ética e Decoro Parlamentar                   | Committee on Ethics // Council on Ethics and Parliamentary Behavior <sup>4</sup> |
| 30 | Consultoria legislativa                                  | Legislative Consultancy Office                                                   |
| 31 | Cota parlamentar                                         | MP's business cost and expenses                                                  |
| 32 | Cotas eleitorais                                         | electoral quotas                                                                 |
| 33 | Cotas eleitorais para mulheres                           | electoral quotas for women                                                       |
| 34 | Decreto legislativo                                      | legislative decree                                                               |
| 35 | Deputado                                                 | Deputy                                                                           |
| 36 | Disciplina partidária                                    | party discipline                                                                 |
| 37 | Eleições proporcionais                                   | proportional representation election                                             |
| 38 | Emenda                                                   | amendment                                                                        |
| 39 | Emenda à Constituição                                    | constitutional amendment                                                         |
| 40 | Emenda aglutinativa                                      | agglutinative amendment                                                          |
| 41 | Emenda de redação                                        | editorial amendment                                                              |
| 42 | Emenda supressiva                                        | amendment by striking out                                                        |
| 43 | Execução orçamentária                                    | budget execution                                                                 |
| 44 | Ficha limpa                                              | clean criminal record                                                            |
| 45 | Fidelidade partidária                                    | party spirit                                                                     |
| 46 | Financiamento eleitoral                                  | electoral funding                                                                |
| 47 | Fiscalizar                                               | to monitor                                                                       |
| 48 | Frente parlamentar                                       | parliamentary front                                                              |
| 49 | Fundo partidário                                         | party fund // party subsidies                                                    |
| 50 | Grande expediente                                        | Long Address <sup>5</sup>                                                        |
| 51 | Imunidade                                                | parliamentary privilege                                                          |
| 52 | Iniciativa popular                                       | ballot initiative                                                                |
| 53 | Judicialização da política                               | judicialization of politics                                                      |
| 54 | Legislatura                                              | congress <sup>6</sup>                                                            |
| 55 | Lei                                                      | Law/Act <sup>7</sup>                                                             |
| 56 | Lei complementar                                         | declaratory statute <sup>8</sup>                                                 |
| 57 | Leis orçamentárias                                       | appropriation acts                                                               |
| 58 | Letramento político                                      | political literacy                                                               |
| 59 | Lideranças partidárias                                   | party leaderships                                                                |
| 60 | Maioria (de votos), maioria simples, maioria qualificada | majority (vote), simple majority, supermajority                                  |
| 61 | Maioridade penal                                         | age of criminal responsibility                                                   |
| 62 | Mandato                                                  | term of office                                                                   |

<sup>4</sup> NT: The first option regards the similar institution in the US Congress. Source: <https://www.govtrack.us/congress/committees/HSSO>. The second option was retrieved from the Brazilian Chamber of Deputies website. Source: <https://www2.camara.leg.br/english/organization-chart> <https://www2.camara.leg.br/a-camara/estruturaadm/eticaedecoro>

<sup>5</sup> N.T.: The Long Address is one stage of the Chamber of Deputies' Plenary Session, which happens after the Short Address. It lasts for 50 minutes (non-extendable) during which pre-registered MPs address the audience for up to 25 minutes each, including is this time lag the interruptions they grant for questions or debate. Source: [https://www.congressonacional.leg.br/legislacao-e-publicacoes/glossario/-/definicoes/termo/grande\\_expediente](https://www.congressonacional.leg.br/legislacao-e-publicacoes/glossario/-/definicoes/termo/grande_expediente).

<sup>6</sup> N.T.: a congress is the national legislature in office (for approximately two years). Source: <https://www.congress.gov/help/legislative-glossary>. In Brazil, Congress lasts for 4 years.

<sup>7</sup> N.T.: law is a generic term for any legislative act/ act is used for a specific law

<sup>8</sup> N.T.: in the context of translations in Brazil, it is common to use the expression "complementary law", which is also found in the "Dicionário de Direito, Economia e Contabilidade" authored by Márcilio Moreira de Castro

|    |                                   |                                                                       |
|----|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| 63 | Medida Provisória                 | provisional presidential decree                                       |
| 64 | Membro do Congresso               | member of Congress // congresswoman // congressman                    |
| 65 | Mesa-Diretora                     | Directing Board                                                       |
| 66 | Migração partidária               | party-switching                                                       |
| 67 | Minoria parlamentar / maioria     | Minority / Majority                                                   |
| 68 | Obstrução                         | filibustering                                                         |
| 69 | Omissão legislativa               | legislative omission // legislative gap                               |
| 70 | Orçamento público                 | government budget // public budget                                    |
| 71 | Ordem do dia                      | Order of Business // Order Paper                                      |
| 72 | Ouvidoria parlamentar             | Parliamentary Ombudsman                                               |
| 73 | Parecer                           | opinion // report                                                     |
| 74 | Parlamentar                       | Member of Parliament // representative                                |
| 75 | Partido político                  | political party                                                       |
| 76 | Pedido de vista                   | request more time to study the matter <sup>9</sup>                    |
| 77 | Pequeno expediente                | Short Address <sup>10</sup>                                           |
| 78 | Plenário                          | Floor of the House // plenary session                                 |
| 79 | Poder Legiferante                 | lawmaking power                                                       |
| 80 | Poder Legislativo                 | Legislative Branch                                                    |
| 81 | Políticas públicas                | public policy                                                         |
| 82 | Práxis legislativa                | legislative praxis                                                    |
| 83 | Presidencialismo de coalizão      | coalitional presidentialism                                           |
| 84 | Processo legislativo              | Legislative Process                                                   |
| 85 | Produção legislativa              | legislative output                                                    |
| 86 | Projeto de lei                    | bill                                                                  |
| 87 | Pronunciamento                    | statement                                                             |
| 88 | Proposição legislativa            | legislative proposal <sup>11</sup>                                    |
| 89 | Proposta de emenda à Constituição | constitutional amendment bill // proposal of constitutional amendment |
| 90 | Questão de ordem                  | point of order                                                        |
| 91 | Quórum                            | quorum                                                                |
| 92 | Recurso (a alguma instância)      | appeal                                                                |
| 93 | Reforma política                  | political reform                                                      |
| 94 | Regimento comum                   | Common Regulations // Joint Standing Rules of the Congress            |
| 95 | Regimento interno                 | Standing Orders // Standing Rules                                     |
| 96 | Relatório                         | report                                                                |
| 97 | Representante                     | representative                                                        |
| 98 | Sanção                            | approval                                                              |

<sup>9</sup> N.T.: Mostly, it is like an adjournment motion, because while the MP is examining the records of the bill, there are no debates or other proceedings about it. Source: <https://www.parliament.uk/site-information/glossary/adjournment-motion/><https://www.linguee.com.br/portugues-ingles/search?source=auto&query=%22pedido+de+vista%22https://www12.senado.leg.br/noticias/glossario-legislativo/pedido-de-vista>.

<sup>10</sup> N.T.: The Short Address is one stage of the Chamber of Deputies' Plenary Session, which happens before the Long Address. It lasts for up to 60 minutes during which pre-registered MPs address the audience for up to 5 minutes, each. Source: <https://www2.camara.leg.br/camara/noticias/noticias/127783.html>

<sup>11</sup> N.T.: According to the website of the Chamber of Deputies, "all matters are subject to deliberation by the Chamber of Deputies. An example of a proposal is the Constitutional Amendment Bill, a draft bill, an amendment, a motion (proposal), an appeal (proposal), an opinion and a Proposal for Monitoring and Controlling." Source: <https://www2.camara.leg.br/a-camara/estruturaadm/gestao-na-camara-dos-deputados/responsabilidade-social-e-ambiental/acessibilidade/dicionario-de-libras/p/proposicao-legislativa>. In this sense, it would be better translated as "bill".

|     |                                       |                                                                   |
|-----|---------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| 99  | Sanção presidencial                   | presidential signature                                            |
| 100 | Secretaria-Geral da Mesa Diretora     | Secretariat-General of The Board                                  |
| 101 | Senado                                | Senate                                                            |
| 102 | Senadores                             | senators                                                          |
| 103 | Sessão legislativa                    | Session <sup>12</sup>                                             |
| 104 | Substitutivo                          | substitute amendment                                              |
| 105 | Tramitação                            | procedure                                                         |
| 106 | Trancamento de pauta                  | temporarily suspended (agenda)                                    |
| 107 | Verificação de votação (ou de quórum) | roll call vote // voting verification // (verification of quorum) |
| 108 | Veto presidencial                     | presidential veto                                                 |
| 109 | Votação                               | voting // vote                                                    |
| 110 | Votação nominal                       | recorded vote                                                     |
| 111 | Votação secreta                       | secret ballot                                                     |
| 112 | Votação simbólica                     | general consent <sup>13</sup>                                     |
| 113 | Votações                              | voting                                                            |

## Fontes

01: Fonte: <https://www.parliament.uk/site-information/glossary/abstain/>  
<https://dictionary.cambridge.org/pt/dicionario/ingles/abstention>

02: Fonte: <https://www.bundeswahlleiter.de/en/service/glossar/s/stimmhaltung.html>

03: Glossário do Setrin

04: Fonte: <https://crsreports.congress.gov/product/pdf/R/R42843>

05: Glossário do Setrin

06: (<https://archives-democrats-rules.house.gov/Archives/jcoc2s.htm>) (<https://www.congress.gov/bill/98th-congress/house-bill/3069>)

07: Fonte: <https://www.govinfo.gov/help/chrg>

08: Fonte: <https://www.sanantonioflorida.org/single-post/2018/02/09/Virtual-Public-Hearing---State-Road-52-Realignment> [https://local.tampabay.com/places/view/709/atkins\\_north\\_america.html](https://local.tampabay.com/places/view/709/atkins_north_america.html)

09: Fonte: <https://www.americasquarterly.org/content/latin-americas-evangelicals-bolsonaro-just-start>  
<https://brazilian.report/power/2018/12/06/brazil-congress-political-parties/> <https://www.vox.com/mischiefs-of-faction/2019/2/26/18240592/evangelical-legislators-brazil-bolsonaro>

<sup>12</sup> N.T.: Sessão: A sessão legislativa ordinária é o período de atividade normal do Congresso a cada ano, de 2 de fevereiro a 17 de julho e de 1º de agosto a 22 de dezembro. Cada quatro sessões legislativas, a contar do ano seguinte ao das eleições parlamentares, compõem uma legislatura. Já a sessão legislativa extraordinária compreende o trabalho realizado durante o recesso parlamentar, mediante convocação. Cada período de convocação constitui uma sessão legislativa extraordinária. Fonte: <https://www12.senado.leg.br/noticias/glossario-legislativo/sessao-legislativa>. A Legislatura nos EUA se chama Congress, e dura 2 anos. O que corresponde à sessão legislativa nos EUA é a *session*: A new Congress begins at noon January 3 of each odd-numbered year following a general election, unless it designates a different day by law. A Congress lasts for two years, with each year constituting a separate session. A congressional calendar is an agenda or list of business awaiting possible action by the House or Senate. Source: <https://www.house.gov/legislative-activity>.

<sup>13</sup> N.T.: Votação simbólica: Votação em que não há registro individual de votos. O presidente da sessão pede aos parlamentares favoráveis à matéria que permaneçam como se encontram, cabendo aos contrários manifestarem-se. Ocorre, geralmente, quando há acordo para a votação das matérias. Fonte: <https://www12.senado.leg.br/noticias/glossario-legislativo/votacao-simbolica>. Similar to the "voice vote" in the US Congress, in which "the presiding officer states the question, then asks those in favor to say "yea" and those against to say "no." The presiding officer announces the results according to his or her best judgment. In a voice vote, the names of the senators and the tally of votes are not recorded." The difference is that in the Brazilian case, the ones in favor remain as they are, and the ones against of subject must say they are in disagreement with the proposition. But the votes are not recorded, as well. Source: <https://www.senate.gov/general/Features/votes.htm>.

- 10: Fonte: <https://www.democratsabroad.org/wc>
- 11: Fonte: <https://www.britannica.com/topic/caucus-politics>
- 12: Fonte: <http://www.fao.org/3/x0736m/rep2/ifap.htm>
- 13: Fonte: [https://en.wikipedia.org/wiki/Political\\_alliance](https://en.wikipedia.org/wiki/Political_alliance)
- 14: Fonte: <https://www.history.com/topics/us-government/history-of-the-us-senate>
- 15: <https://www.congress.gov/resources/display/content/How+Our+Laws+Are+Made+-+Learn+About+the+Legislative+Process>
- 16: Fonte: <https://www.congress.gov/resources/display/content/How+Our+Laws+Are+Made+-+Learn+About+the+Legislative+Process>
- 17: Fonte: Brasil. Congresso Nacional. Senado Federal. **Standing rules of the Federal Senate** : resolution 93, 1970 : text pursuant to resolution 18, 1989, consolidated with changes resulting from subsequent amendments to the Constitution, laws and resolutions up to 2002 / translated by Maria Isabel Taveira. Brasília, 2003.
- 18: Fonte: <http://www.ncsl.org/research/about-state-legislatures/glossary-of-legislative-terms.aspx>
- 20: Fonte:  
[https://books.google.com.br/books?id=5oM8DwAAQBAJ&pg=PA71&lpg=PA71&dq=%22reviewer+house%22&source=bl&ots=kjLbH7nrfB&sig=ACfU3U32UqHTKwQesw0SSC2T-m2Tebk7Tw&hl=pt-BR&sa=X&ved=2ahUKEwjW4dmH9qXjAhX5LLkGHY18C\\_gQ6AEwCnoECAgQAQ#v=onepage&q=%22reviewer%20house%22&f=false](https://books.google.com.br/books?id=5oM8DwAAQBAJ&pg=PA71&lpg=PA71&dq=%22reviewer+house%22&source=bl&ots=kjLbH7nrfB&sig=ACfU3U32UqHTKwQesw0SSC2T-m2Tebk7Tw&hl=pt-BR&sa=X&ved=2ahUKEwjW4dmH9qXjAhX5LLkGHY18C_gQ6AEwCnoECAgQAQ#v=onepage&q=%22reviewer%20house%22&f=false)
- 21: Fonte: <https://www.parliament.uk/site-information/glossary/impeachment/>  
<https://www.congress.gov/resources/display/content/How+Our+Laws+Are+Made+-+Learn+About+the+Legislative+Process> // Dicionário do Marcílio Moreira de Castro
- 22: Fonte: <https://www.yourdictionary.com/election-threshold>  
[https://www.europarl.europa.eu/RegData/etudes/ATAG/2018/623556/EPRS\\_ATA\(2018\)623556\\_EN.pdf](https://www.europarl.europa.eu/RegData/etudes/ATAG/2018/623556/EPRS_ATA(2018)623556_EN.pdf)  
<https://m.knesset.gov.il/EN/About/Lexicon/Pages/ElectoralThreshold.aspx>
- 23: Fonte: <https://books.google.com.br/books?id=NQAmXZttLS0C&printsec=frontcover&hl=pt-BR#v=onepage&q&f=false> <https://www2.camara.leg.br/english/organization-chart>
- 24: Fonte: <https://www.everycrsreport.com/reports/98-241.html> <https://www.parliament.uk/site-information/glossary/select-committees/>
- 25: Fonte: <https://www.congress.gov/resources/display/content/How+Our+Laws+Are+Made+-+Learn+About+the+Legislative+Process>
- 26: Castro, Marcílio Moreira de. Dicionário de direito, economia e contabilidade: português-inglês/ inglês-português = Dictionary of law, economics and accounting : portuguese-english / english-portuguese / Marcílio Moreira de Castro. – 4. ed. – Rio de Janeiro: Forense, 2013.
- 27: Fonte: <https://www.congress.gov/resources/display/content/How+Our+Laws+Are+Made+-+Learn+About+the+Legislative+Process>
- 29: Fonte: <https://www.govtrack.us/congress/committees/HSSO>
- 30: Glossário do Setrin
- 31: Fonte: <https://www.timloughton.com/how-much-does-your-mp-cost-you>  
<https://www.parliament.uk/about/mps-and-lords/members/pay/mps/>
- Fonte: <https://www.parliament.uk/about/mps-and-lords/members/pay/mps/>  
<https://www.timloughton.com/how-much-does-your-mp-cost-you>
- 32: Fonte:  
[https://www.aph.gov.au/About\\_Parliament/Parliamentary\\_Departments/Parliamentary\\_Library/pubs/rp/rp1314/ElectoralQuotas](https://www.aph.gov.au/About_Parliament/Parliamentary_Departments/Parliamentary_Library/pubs/rp/rp1314/ElectoralQuotas)
- Fonte: <http://gap.hks.harvard.edu/do-electoral-quotas-work-after-they-are-withdrawn-evidence-natural-experiment-india>
- 33: Fonte:  
[https://www.aph.gov.au/About\\_Parliament/Parliamentary\\_Departments/Parliamentary\\_Library/pubs/rp/rp1314/ElectoralQuotas](https://www.aph.gov.au/About_Parliament/Parliamentary_Departments/Parliamentary_Library/pubs/rp/rp1314/ElectoralQuotas)
- 34: Glossário do Setrin

35: Glossário do Setrin

36: Fonte: [https://www.press.umich.edu/4402299/party\\_discipline\\_in\\_the\\_us\\_house\\_of\\_representatives](https://www.press.umich.edu/4402299/party_discipline_in_the_us_house_of_representatives)

[https://en.wikipedia.org/wiki/Party\\_discipline](https://en.wikipedia.org/wiki/Party_discipline)

37: Fonte: <https://www.parliament.uk/site-information/glossary/proportional-representation/>

38: Castro, Marcílio Moreira de. Dicionário de direito, economia e contabilidade: português-inglês/ inglês-português =Dictionary of law, economics and accounting : portuguese-english /english-portuguese / Marcílio Moreira de Castro. – 4. ed. – Rio de Janeiro: Forense, 2013.

39: Castro, Marcílio Moreira de. Dicionário de direito, economia e contabilidade: português-inglês/ inglês-português =Dictionary of law, economics and accounting : portuguese-english /english-portuguese / Marcílio Moreira de Castro. – 4. ed. – Rio de Janeiro: Forense, 2013.

40: Fonte: <http://bdm.unb.br/handle/10483/17852>

41: Fonte: <https://www.fcc.gov/document/editorial-amendment-rules-delete-obsolete-language-correct>  
[http://www5.austlii.edu.au/au/legis/act/consol\\_act/la2001133/s116.html](http://www5.austlii.edu.au/au/legis/act/consol_act/la2001133/s116.html)

42: Fonte: <https://fas.org/sgp/crs/misc/98-614.pdf>  
[https://books.google.com.br/books?id=sgNfDwAAQBAJ&pg=PA95&lpg=PA95&dq=%22Amendment+by+striking+out%22&source=bl&ots=ah216-DFf4&sig=ACfU3U32sQ1jxxBs9wfUBJEgXM48vsBIVQ&hl=pt-BR&sa=X&ved=2ahUKEwigtu2\\_slfjAhXuDrkGHec\\_BAsQ6AEwA3oECAkQAQ#v=onepage&q=%22Amendment%20by%20striking%20out%22&f=false](https://books.google.com.br/books?id=sgNfDwAAQBAJ&pg=PA95&lpg=PA95&dq=%22Amendment+by+striking+out%22&source=bl&ots=ah216-DFf4&sig=ACfU3U32sQ1jxxBs9wfUBJEgXM48vsBIVQ&hl=pt-BR&sa=X&ved=2ahUKEwigtu2_slfjAhXuDrkGHec_BAsQ6AEwA3oECAkQAQ#v=onepage&q=%22Amendment%20by%20striking%20out%22&f=false)

43: Glossário do Setrin

44: Fonte: <https://fi.usembassy.gov/visas/u-s-police-clearance-evidence-no-criminal-record-u-s/>

Fonte: <https://national-employment-screening.com/clean-criminal-record-does-not-mean-absence-of-crime/>  
[https://en.wikipedia.org/wiki/Criminal\\_record](https://en.wikipedia.org/wiki/Criminal_record)

45: Fonte: <https://www.thefreedictionary.com/party+spirit>

46: Fonte: <https://www.parliament.nsw.gov.au/bills/Pages/bill-details.aspx?pk=3510>  
<https://www.legislation.gov.au/Details/C2018A00147>

47: Glossário do Setrin

48: Fonte: <http://parlamentarioscontraelhambre.org/en> <https://macauhub.com.mo/2019/04/02/pt-congresso-do-brasil-lanca-frente-parlamentar-brasil-china/> <https://renewablesnow.com/news/brazil-launches-parliamentary-front-to-boost-renewable-sector-497523/> <https://www.brettonwoodsproject.org/2003/05/art-4430/>

49: Fonte: <http://english.tse.jus.br/imagens/imagens/party-fund/view>  
<http://agenciabrasil.ebc.com.br/es/tags/party-fund>

Fonte: <https://vnk.fi/en/party-subsidies>  
<https://www.tandfonline.com/doi/abs/10.1080/01402380600842148?journalCode=fwep20>

50: Glossário do Setrin

51: Fonte: [https://assets.publishing.service.gov.uk/government/uploads/system/uploads/attachment\\_data/file/79390/consultation.pdf](https://assets.publishing.service.gov.uk/government/uploads/system/uploads/attachment_data/file/79390/consultation.pdf)

52: Fonte: Castro, Marcílio Moreira de. Dicionário de direito, economia e contabilidade: português-inglês/ inglês-português =Dictionary of law, economics and accounting : portuguese-english /english-portuguese / Marcílio Moreira de Castro. – 4. ed. – Rio de Janeiro: Forense, 2013. - <https://oag.ca.gov/initiatives>

53: Fonte: <https://www.oxfordhandbooks.com/view/10.1093/oxfordhb/9780199208425.001.0001/oxfordhb-9780199208425-e-8> [https://www.jstor.org/stable/1601557?seq=1#page\\_scan\\_tab\\_contents](https://www.jstor.org/stable/1601557?seq=1#page_scan_tab_contents)

54: Fonte: <https://www.congress.gov/help/legislative-glossary> <https://www.congressonacional.leg.br/legislacao-e-publicacoes/glossario/-/definicoes/lista/L>

55: Lei: Law. Fonte: <https://www.quora.com/What-is-the-difference-between-a-law-and-an-act>

Lei: Act. Fonte: <https://www.quora.com/What-is-the-difference-between-a-law-and-an-act>

56: Fonte: Castro, Marcílio Moreira de. Dicionário de direito, economia e contabilidade: português-inglês/ inglês-português =Dictionary of law, economics and accounting : portuguese-english /english-portuguese / Marcílio Moreira de Castro. – 4. ed. – Rio de Janeiro: Forense, 2013.

57: Fonte: <https://www.canada.ca/en/treasury-board-secretariat/services/planned-government-spending/appropriation-acts.html>

58: Fonte:

[https://www.aph.gov.au/About\\_Parliament/Senate/Powers\\_practice\\_n\\_procedures/~/\\_/link.aspx?id=1322CB719E034CC0AE685C780E53D7FA&z=z](https://www.aph.gov.au/About_Parliament/Senate/Powers_practice_n_procedures/~/_/link.aspx?id=1322CB719E034CC0AE685C780E53D7FA&z=z)

59: Fonte: [https://www.lexico.com/en/definition/party\\_leadership](https://www.lexico.com/en/definition/party_leadership)

60: maioria (de votos): majority (vote). Fonte: <https://crsreports.congress.gov/product/pdf/R/R42843>

maioria simples: simple majority . Fonte: <https://crsreports.congress.gov/product/pdf/R/R42843>

maioria qualificada: supermajority. Fonte: <https://www.merriam-webster.com/dictionary/supermajority>

61: Fonte: <https://www.gov.uk/age-of-criminal-responsibility>

62: Fonte: <http://www.ncsl.org/research/about-state-legislatures/glossary-of-legislative-terms.aspx>

63: Fonte: Castro, Marcílio Moreira de. Dicionário de direito, economia e contabilidade: português-inglês/ inglês-português =Dictionary of law, economics and accounting : portuguese-english /english-portuguese / Marcílio Moreira de Castro. – 4. ed. – Rio de Janeiro: Forense, 2013.

64: Membro do Congresso: Member of Congress. Fonte: <https://crsreports.congress.gov/product/pdf/RS/98-865>

Membro do Congresso: Congresswoman. Fonte:

<https://dictionary.cambridge.org/pt/dicionario/ingles/congresswoman>

Membro do Congresso: Congressman. Fonte: <https://dictionary.cambridge.org/pt/dicionario/ingles/congressman>

66: Fonte: <https://www.palgrave.com/gp/book/9780230607552> <https://www.governing.com/topics/politics/gov-party-switching-help-hurt-politicians-career.html>

68: Fonte: <https://www.congress.gov/help/legislative-glossary> <http://www.ncsl.org/research/about-state-legislatures/glossary-of-legislative-terms.aspx>

Fonte: <https://www.parliament.uk/site-information/glossary/filibustering/>

69: Fonte:

[https://www.researchgate.net/publication/329626239\\_MONITORING\\_OF\\_LEGISLATIVE\\_OMISSION\\_BY\\_THE\\_CONSTITUTIONAL\\_JUDICIARY\\_A\\_COMPARATIVE\\_STUDY](https://www.researchgate.net/publication/329626239_MONITORING_OF_LEGISLATIVE_OMISSION_BY_THE_CONSTITUTIONAL_JUDICIARY_A_COMPARATIVE_STUDY) <https://www.degruyter.com/view/i/icl.2018.12.issue-3/icl-2018-0016/icl-2018-0016.xml>

Fonte: <https://glosbe.com/en/en/legislative%20gap> <https://www.macleans.ca/politics/ottawa/a-legislative-gap/>

70: Fonte: Castro, Marcílio Moreira de. Dicionário de direito, economia e contabilidade : português-inglês/ inglês-português =Dictionary of law, economics and accounting : portuguese-english /english-portuguese / Marcílio Moreira de Castro. – 4. ed. – Rio de Janeiro : Forense, 2013.

71: Fonte: <https://www.parliament.uk/site-information/glossary/order-paper/>

72: Fonte: <https://researchbriefings.parliament.uk/ResearchBriefing/Summary/CBP-7496>

73: Fonte: Castro, Marcílio Moreira de. Dicionário de direito, economia e contabilidade : português-inglês/ inglês-português =Dictionary of law, economics and accounting : portuguese-english /english-portuguese / Marcílio Moreira de Castro. – 4. ed. – Rio de Janeiro : Forense, 2013.

74: Fonte: Castro, Marcílio Moreira de. Dicionário de direito, economia e contabilidade : português-inglês/ inglês-português =Dictionary of law, economics and accounting : portuguese-english /english-portuguese / Marcílio Moreira de Castro. – 4. ed. – Rio de Janeiro : Forense, 2013.

75: Fonte: <http://clerk.house.gov/legislative/house-rules.pdf> Glossário de Termos Parlamentares impresso

76: Fonte: <https://www.englishexperts.com.br/forum/como-dizer-pedido-de-vista-em-ingles-t55735.htm>

77: Fonte: <https://www2.camara.leg.br/camaranoticias/noticias/127783.html>

78: plenário: plenary session. Fonte: Black's Law Dictionary, 6<sup>th</sup> edition.

plenário:

floor of the house. Fonte: Black's Law Dictionary, 6<sup>th</sup> edition.

Fonte: <https://www.parliament.uk/site-information/glossary/floor-of-the-house/>

79: Fonte: <http://www.americanindependents.org/land-forces>

80: Fonte: <http://www.americanindependents.org/land-forces>

- 81: Fonte: <https://examples.yourdictionary.com/examples-of-public-policy.html>  
<https://courses.lumenlearning.com/amgovernment/chapter/what-is-public-policy/>
- 82: Fonte: <https://www.tipsec.ca/legislativepraxis>  
<https://www.eui.eu/Projects/EUDO-Institutions/DocumentsonLegislation>
- 83: Fonte: <https://www.politics.ox.ac.uk/materials/publications/15239/ccp-research-report.pdf>  
<http://presidential-power.com/?tag=coalitional-presidentialism>  
[https://scholar.harvard.edu/files/levitsky/files/power\\_0.pdf](https://scholar.harvard.edu/files/levitsky/files/power_0.pdf)
- 84: Fonte: <https://crsreports.congress.gov/product/pdf/R/R42843> e Castro, Márcio Moreira de. Dicionário de direito, economia e contabilidade : português-inglês/ inglês-português =Dictionary of law, economics and accounting : portuguese-english /english-portuguese / Márcio Moreira de Castro. – 4. ed. – Rio de Janeiro : Forense, 2013.
- 85: Fonte: <https://news18.tribune.com.pk/legislative-output-over-the-years/> <https://www.pewresearch.org/fact-tank/2019/01/25/a-productivity-scorecard-for-115th-congress/>
- 86: Fonte: <https://www.parliament.uk/site-information/glossary/bills/>  
[https://www.senate.gov/reference/glossary\\_term/bill.htm](https://www.senate.gov/reference/glossary_term/bill.htm)
- 87: Fonte: <https://www.parliament.uk/site-information/glossary/statements/>
- 88: Fonte: <https://dod.defense.gov/News/Article/Article/1771782/dod-sends-space-force-legislation-to-congress/>
- 89: Fonte: Castro, Márcio Moreira de. Dicionário de direito, economia e contabilidade : português-inglês/ inglês-português =Dictionary of law, economics and accounting : portuguese-english /english-portuguese / Márcio Moreira de Castro. – 4. ed. – Rio de Janeiro : Forense, 2013.
- 90: Fonte: <https://www.parliament.uk/site-information/glossary/point-of-order/>  
 Fonte: [https://www.senate.gov/reference/glossary\\_term/point\\_of\\_order.htm](https://www.senate.gov/reference/glossary_term/point_of_order.htm)
- 91: Fonte: [https://www.senate.gov/reference/glossary\\_term/quorum.htm](https://www.senate.gov/reference/glossary_term/quorum.htm) <https://www.parliament.uk/site-information/glossary/quorum/>
- 92: Fonte: [https://www.senate.gov/reference/glossary\\_term/appeal.htm](https://www.senate.gov/reference/glossary_term/appeal.htm)
- Castro, Márcio Moreira de. Dicionário de direito, economia e contabilidade : português-inglês/ inglês-português =Dictionary of law, economics and accounting : portuguese-english /english-portuguese / Márcio Moreira de Castro. – 4. ed. – Rio de Janeiro : Forense, 2013.
- 93: Fonte: <https://harris.uchicago.edu/research-impact/centers/project-political-reform>
- 94: Fonte : <http://www2.senado.leg.br/bdsf/item/id/243334>
- Fonte: Standing Rules of the Federal Senate. 2003
- 95: Fonte: <https://www.parliament.uk/site-information/glossary/standing-orders/>
- 96: Fonte: [https://www.senate.gov/reference/glossary\\_term/report.htm](https://www.senate.gov/reference/glossary_term/report.htm)
- 97: Fonte: <https://www.rules.senate.gov/imo/media/doc/CDOC-113sdoc18.pdf>
- 98: Fonte: Castro, Márcio Moreira de. Dicionário de direito, economia e contabilidade: português-inglês/ inglês-português =Dictionary of law, economics and accounting : portuguese-english /english-portuguese / Márcio Moreira de Castro. – 4. ed. – Rio de Janeiro: Forense, 2013.
- 99: Fonte: [https://www.senate.gov/reference/glossary\\_term/presidential\\_signature.htm](https://www.senate.gov/reference/glossary_term/presidential_signature.htm)
- 101: Fonte: [https://www.senate.gov/legislative/rules\\_procedure.htm](https://www.senate.gov/legislative/rules_procedure.htm)
- Castro, Márcio Moreira de. Dicionário de direito, economia e contabilidade: português-inglês/ inglês-português =Dictionary of law, economics and accounting : portuguese-english /english-portuguese / Márcio Moreira de Castro. – 4. ed. – Rio de Janeiro: Forense, 2013.
- 102: Fonte: <https://www.congress.gov/resources/display/content/Enactment+of+a+Law+-+Learn+About+the+Legislative+Process#EnactmentofaLaw-LearnAbouttheLegislativeProcess-PresidentialAction--ApprovalorVeto>
- 103: Fonte: <https://www.house.gov/legislative-activity> <https://docs.house.gov/billssthisweek/20181231/116-HRes6-SxS-U1.pdf>
- 104: Fonte: <https://www12.senado.leg.br/noticias/glossario-legislativo/substitutivo>  
<https://www.congress.gov/resources/display/content/Enactment+of+a+Law+-+Learn+About+the+Legislative+Process#EnactmentofaLaw-LearnAbouttheLegislativeProcess-PresidentialAction--ApprovalorVeto>

[+Learn+About+the+Legislative+Process#EnactmentofaLaw-LearnAbouttheLegislativeProcess-PresidentialAction--ApprovalorVeto](#)

105: Fonte: <https://www.senate.gov.ph/about/legpro.asp>  
[https://www.aph.gov.au/About\\_Parliament/Senate/Powers\\_practice\\_n\\_procedures/Brief\\_Guides\\_to\\_Senate\\_Procedure/No\\_16](https://www.aph.gov.au/About_Parliament/Senate/Powers_practice_n_procedures/Brief_Guides_to_Senate_Procedure/No_16)

106: Fonte: <https://www.englishexperts.com.br/forum/como-dizer-pauta-de-votacao-trancada-em-ingles-t36741.html>

107: Fonte: <https://www.columbusga.gov/elections/votemach.htm> <https://www.cbsnews.com/news/microsoft-unveils-new-software-tools-it-claims-will-make-voting-secure/> <https://www.e-vote-id.org/wp-content/uploads/2017/10/TUTPress-2017.pdf>

verificação de quórum: verification of quórum. Fonte: [https://www.pdfFiller.com/jsfiller-desk14/?projectId=311630500&expId=5190&expBranch=2#54eddc1734c43b0bfff81053dc91e15](https://www.pdfFiller.com/jsfiller-desk14/?projectId=311630500&expId=5190&expBranch=2#54eddc1734c43b0bfff81053dc91e15http://www.emsaac.org/images/2014-12-02_EMSAAC_Open_Session_Meeting_Packet.pdf)  
[http://www.emsaac.org/images/2014-12-02\\_EMSAAC\\_Open\\_Session\\_Meeting\\_Packet.pdf](http://www.emsaac.org/images/2014-12-02_EMSAAC_Open_Session_Meeting_Packet.pdf)

verificação de quórum: verification of quórum. Fonte: [https://www.pdfFiller.com/jsfiller-desk14/?projectId=311632296&expId=5190&expBranch=2#07f37972e5bb43c4ad1e39117992f2cd](https://www.pdfFiller.com/jsfiller-desk14/?projectId=311632296&expId=5190&expBranch=2#07f37972e5bb43c4ad1e39117992f2cdhttps://cdn.website-editor.net/dcca99ff49ed4c17bdab6e6a0f9c1d9c/files/uploaded/Feb%25206-2018%2520020618%2520Special%2520Mtg%2520Min%2520Bylaws%2520Voting.pdf)  
<https://cdn.website-editor.net/dcca99ff49ed4c17bdab6e6a0f9c1d9c/files/uploaded/Feb%25206-2018%2520020618%2520Special%2520Mtg%2520Min%2520Bylaws%2520Voting.pdf>

Fonte: [https://www.senate.gov/reference/glossary\\_term/roll\\_call\\_vote.htm](https://www.senate.gov/reference/glossary_term/roll_call_vote.htm)  
<https://www12.senado.leg.br/noticias/glossario-legislativo/verificacao-de-votacao>

108: Fonte: [https://www.senate.gov/reference/glossary\\_term/veto.htm](https://www.senate.gov/reference/glossary_term/veto.htm) e  
<https://www.congress.gov/resources/display/content/Enactment+of+a+Law+-+Learn+About+the+Legislative+Process>

109: Fonte: Castro, Márcio Moreira de. Dicionário de direito, economia e contabilidade: português-inglês/ inglês-português =Dictionary of law, economics and accounting : portuguese-english / english-portuguese / Márcio Moreira de Castro. – 4. ed. – Rio de Janeiro: Forense, 2013.

Fonte: [https://www.senate.gov/reference/glossary\\_term/vote.htm](https://www.senate.gov/reference/glossary_term/vote.htm)

110: Fonte: <https://www2.camara.leg.br/camara-noticias/noticias/69407.html>  
[https://en.wikipedia.org/wiki/Voting\\_methods\\_in\\_deliberative\\_assemblies](https://en.wikipedia.org/wiki/Voting_methods_in_deliberative_assemblies)

111: Fonte: <https://www.houseofrepresentatives.nl/voting>

112: Fonte: Brasil. Congresso Nacional. Senado Federal. **Standing rules** of the **Federal Senate**: resolution 93, 1970 : text pursuant to resolution 18, 1989, consolidated with changes resulting from subsequent amendments to the Constitution, laws and resolutions up to 2002 / translated by Maria Isabel Taveira. Brasília, 2003.